

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Съединените американски щати във връзка с прилагането на Директива на Общността за трети страни (Директива 72/462/ЕИО на Съвета) и съответните нормативни изисквания на Съединените американски щати, по отношение на търговията с прясно говеждо и свинско месо

Писмо № 1

Господине,

Имам честта да се позова на размяната на писма от 7 май 1991 г. между Комисията и Съединените американски щати, както и на по-късните преговори във връзка с прилагането на директива на Общността за трети страни (Директива 72/462/ЕИО на Съвета) и на съответните нормативни изисквания на Съединените американски щати, по отношение на търговията с прясно говеждо и свинско месо.

По време на горепосочените преговори, двете страни се споразумяха за следното:

- 1) С размяната на писма от 7 март 1991 г., Европейската икономическа общност и Съединените американски щати се споразумяха да пристъпят към сравняване на директива на Общността за трети страни и на съответните нормативни изисквания на Съединените щати с оглед да се определи дали изискванията на Общността и на Съединените щати са еквивалентни. Този процес е завършен и показва, че двете нормативни системи предоставят, в основни линии, равностойни гаранции срещу рисковете за общественото здраве.
- 2) Процесът на сравняване извади наяве, що се отнася до някои правни и/или административни изисквания, различия, които ако не се изменят, изключват признаването на еквивалентността. Двете страни се ангажират да предприемат, при първа възможност, инициативи за извършване на необходимите изменения.

По проблемите, които включват интерпретация или прилагане на правните и/или административните изисквания, двете страни се ангажират да действат, що се отнася до важните проблеми, в съответствие с приложение I. По отношение на тези проблеми, двете страни се споразумяха да приключат прилагането на необходимите действия през шестте месеца, след подписването на настоящото споразумение.

- 3) Що се отнася по-специално до проблем № 26 в приложение I, относно алтернативна система на студена обработка на трихини в свинското месо,

Европейската общност се ангажира да проучи проблема преди 31 януари 1993 година.

- 4) Двете страни признават, че е желателно да приемат взаимно съгласуван подход.

В рамките на завършването на Единния европейски пазар, Съединените щати признават необходимостта от прилагане на единните принципи на държавите-членки на Общността.

- 5) Двете страни се споразумяха, че е желателно да се задълбочи сътрудничеството с оглед да се хармонизират административните действия. Това ще включва честотата и графика на посещенията за инспекция от съответните служби за ветеринарна инспекция, които отговарят за проучването на санитарните системи на трети страни и за инспекцията на предприятията, желаещи да изнасят месо.

- 6) Двете страни приемат принципа на регионализацията за борбата срещу болестите по животните. В това отношение, двете страни се споразумяха, че е желателно да се постигне взаимно съгласуван подход за прилагането на тези политики.

Съединените щати се ангажират да признаят различните държави-членки за свободни от някои болести по животните, без да налагат допълнителни предпазни мерки, след прилагането на стратегията на единния пазар.

Съединените щати се ангажират да променят, в своята политика на внос, правилниците и законодателството по отношение на болестта син език, чумата по говедата и други важни болести, в светлината на понятието регионализация.

- 7) В рамките на новите работни отношения между службите за ветеринарна инспекция на Съединените щати и тези на Европейската общност, двете страни се споразумяха да приемат необходимите мерки за подобряване на диалога на място между ветеринарите на ниво предприятия, с общата цел да намерят разрешение на място и да подобрят професионалния диалог между ветеринарите.

- 8) Двете страни се споразумяха да повишат ролята на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) (приложение III). Съединените щати се заемат да прилагат разпоредбите на приложение III във възможно най-кратки срокове.

- 9) Двете страни се ангажират да предприемат и да развият съвместни действия в съответствие с приложение IV.

- 10) В периода между подписването на настоящото споразумение и пълното прилагане на мерките, които включва, се прилагат предвидените в приложение II временни мерки.
- 11) Двете страни се ангажират да се постараят да изпълнят всички необходими процедури за пълното прилагане на настоящото споразумение преди 31 декември 1993 г. В срок от една година след неговото подписване, двете страни се споразумяват съвместно да направят преглед на прилагането на настоящото споразумение, включително временните мерки.
- 12) Страните се споразумяха, че прилагането на настоящото споразумение ангажира инспекторите на двете страни и представлява задоволително разрешение на настоящия спор по отношение на общностната директива за трети страни.
- 13) В светлината на придобитият опит с прилагането на настоящото споразумение, Европейската общност ще предвиди, на базата на взаимно съгласие, възможността да се одобрят предприятията, признати от FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) като отговарящи на общностните изисквания преди посещението на инспекторите. Съединените щати вече прилагат такава система.
- 14) Двете страни се споразумяха, при първа възможност, да открият дебати по други проблеми, които възникват във ветеринарния сектор по отношение на търговията с животни и с продукти от животински произход, по-специално що се отнася до мониторинга на остатъчните вещества, на птиче месо, на продукти на месна основа и на живи животни.

Имам честта да предложа, в случай че горепосоченото е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват сключване на споразумение между Европейската икономическа общност и Съединените американски щати.

Моля, приемерте моите най-високи почитания.

*За Съвета на
Европейските общности:*

Писмо № 2

Господине,

Имам честта да Ви уведомя за получаването на вашето писмо с днешна дата, което гласи както следва:

“Имам честта да се позова на размяната на писма от 7 май 1991 г. между Комисията и Съединените американски щати, както и на по-късните преговори във връзка с прилагането на общностната директива за трети страни (Директива 72/462/ЕИО на Съвета) и на съответните нормативни изисквания на Съединените американски щати, по отношение на прясно говеждо и свинско месо.

По време на горепосочените преговори, двете страни се споразумяха за следното:

- 1) С размяната на писма от 7 март 1991 г., Европейската икономическа общност и Съединените американски щати се споразумяха да пристъпят към сравняване на директива на Общността за трети страни и на съответните нормативни изисквания на Съединените щати с оглед да се определи дали изискванията на Общността и на Съединените щати са еквивалентни. Този процес е завършен и показва, че двете нормативни системи предоставят, в основни линии, равностойни гаранции срещу рисковете за общественото здраве.
- 2) Процесът на сравняване извади наяве, що се отнася до някои правни и/или административни изисквания, различия, които ако не се изменят, изключват признаването на еквивалентността. Двете страни се ангажират да предприемат, при първа възможност, инициативи за извършване на необходимите изменения.

По проблемите, които включват интерпретация или прилагане на правните и/или административните изисквания, двете страни се ангажират да действат, що се отнася до важните проблеми, в съответствие с приложение I. По отношение на тези проблеми, двете страни се споразумяха да приключат прилагането на необходимите действия през шестте месеца, които следват подписването на настоящото споразумение.

- 3) Що се отнася по-специално до проблем № 26 в приложение I, относно алтернативна система на студена обработка на трихини в свинското месо, Европейската общност се ангажира да проучи проблема преди 31 януари 1993 година.

- 4) Двете страни признават, че е желателно да приемат взаимно съгласуван подход.

В рамките на завършването на единния европейски пазар, Съединените щати признават необходимостта от прилагане на единните принципи на държавите-членки на Общността.

- 5) Двете страни се споразумяха, че е желателно да се задълбочи сътрудничеството с оглед да се хармонизират административните действия. Това ще включва честотата и графика на посещенията за инспекция от съответните служби за ветеринарна инспекция, които отговарят за проучването на санитарните системи на трети страни и за инспекцията на предприятията, желаещи да изнасят месо.

- 6) Двете страни приемат принципа на регионализацията за борбата срещу болестите по животните. В това отношение, двете страни се споразумяха, че е желателно да се постигне взаимно съгласуван подход за прилагането на тези политики.

Съединените щати се ангажират да признаят, че в някои държави-членки няма някои болести по животните, без да налагат допълнителни предпазни мерки, след прилагането на стратегията на единния пазар.

Съединените щати се ангажират да променят, в своята политика на внос, правилниците и законодателството по отношение на болестта син език, чумата по говедата и други важни болести, в светлината на понятието регионализация.

- 7) В рамките на новите работни отношения между службите за ветеринарна инспекция на Съединените щати и тези на Европейската общност, двете страни се споразумяха да приемат необходимите мерки за подобряване на диалога на място между ветеринарите на ниво предприятия, с общата цел да намерят разрешение на място и ад подобрят професионалния диалог между ветеринарите.

- 8) Двете страни се споразумяха да повишат ролята на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) (приложение III). Съединените щати се заемат да прилагат разпоредбите на приложение III във възможно най-кратки срокове.

- 9) Двете страни се ангажират да предприемат и да развият съвместни действия в съответствие с приложение IV.

- 10) В периода между подписването на настоящото споразумение и пълното прилагане на мерките, които включва, се прилагат предвидените в приложение II временни мерки.

- 11) Двете страни се ангажират да се постараят да изпълнят всички необходими процедури за пълното прилагане на настоящото споразумение преди 31 декември 1993 г. В срок от една година след неговото подписване, двете страни се споразумяват съвместно да направят преглед на прилагането на настоящото споразумение, включително временните мерки.
- 12) Страните се споразумяха, че прилагането на настоящото споразумение ангажира инспекторите на двете страни и представлява задоволително разрешение на настоящия спор по отношение на общностната директива за трети страни.
- 13) В светлината на придобитият опит с прилагането на настоящото споразумение, Европейската общност ще предвиди, на базата на взаимно съгласие, възможността да се одобрят предприятията, признати от FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) като отговарящи на общностните изисквания преди посещението на инспекторите. Съединените щати вече прилагат такава система.
- 14) Двете страни се споразумяха, при първа възможност, да открият дебати по други проблеми, които възникват във ветеринарния сектор по отношение на търговията с животни и с продукти от животински произход, по-специално що се отнася до мониторинга на остатъчните вещества, на птиче месо, на продукти на месна основа и на живи животни.

Имам честта да предложа, в случай че горепосоченото е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение да представляват сключване на споразумение между Европейската икономическа общност и Съединените американски щати.”

Имам честта да Ви потвърдя съгласието на моето правителство по съдържанието на това писмо.

Моля, приемете моите най-високи почитания.

За Правителството на Съединените американски щати:

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРЕПОРЪЧАНИ ДЕЙСТВИЯ

Обяснителна бележка

Приложение I съдържа препоръките на общата техническа група Съединени щати – ЕО по отношение на изискванията за кланиците и инспекцията на месото. Тази група се събра през ноември 1991 г., за да допълни сравнителния преглед на американските и общностните изисквания, който беше поискан при размяната на писма от 14 май 1991 г. На базата на приложения списък от шестдесет спорни точки, посочени от двете страни, техническата група определи изискването за нормативна уредба, приложима за всеки един от случаите. В някои случаи беше констатирано, че изискванията са различни, но когато изискванията бяха еднакви, групата продължи проучванията си, за да определи източника на проблема.

Резултатите от обсъжданията на групата бяха обобщени в резюме и съставляват основата на заключенията, представени в лявата графа на приложение I. След нов преглед, групата разработи съвместни препоръки относно действията, които трябва да се предприемат, които са поместени в дясната графа.

1. Зона на поваляне (зашеметяване)
2. Предкланични (приспособления)
3. Предкланични (приспособления)
4. Предкланична (инспекция)
5. Предкланична (инспекция)
6. Кръвопускане (стерилизация на ножа за кръвопускане между разрезите)
7. Кръвопускане (стерилизация на ножа за кръвопускане между кланичните трупове)
8. Кръвопускане (разпоредби, предвиждащи помещение за измиване на престилката на работника “касапин”)
9. Използване на окачени маркучи
10. Камиони за транспортиране на добитъка (контрол на инсталациите за измиване)
11. Следкланична проверка (идентификация и съотнесимост на частите; конфискация на партидите)
12. Следкланична проверка (процедури)
13. Изисквания по отношение на персонала (ветеринарно наблюдение)
14. Изисквания по отношение на персонала (здравни марки)
15. Изисквания по отношение на персонала (медицински удостоверения)
16. Изисквания по отношение на персонала (социални помещения)
17. Изисквания по отношение на персонала (ограничения по отношение на облеклото)
18. Устройства (съхраняване на – опаковъчни материали)
19. Устройства (съхранение на нехранителни вещества)
20. Устройства (забрана за дървени конструкции)

21. Устройства (забрана за дървено оборудване)
22. Устройства (питейна вода-честота на анализа)
23. Устройства (питейна вода-методи на анализ)
24. Изисквания по отношение на температурата(продукти)
25. Изисквания по отношение на температурата(записващи устройства)
26. Изисквания по отношение на температурата(разрушаване на трихините)
27. Търсене на трихини в конското месо
28. Хигиена на облеклото (бързина на конвейерите)
29. Хигиена на облеклото (натрупване)
30. Хигиена на облеклото (инспекционен персонал)
31. Хигиена на облеклото (измиване на ръцете/дезинфекция на инструментите)
32. Хигиена на облеклото (изисквания по отношение на потока от продукти)
33. Манипулация на карантията (бяла карантия)
34. Манипулация на карантията (червена карантия)
35. Манипулация на карантията (премахване на сливиците)
36. Разделение на операциите
37. Дренаж в оградните пасища за съмнителни животни
38. Разделяне на здравите и на съмнителните животни
39. Дезинфекция на ножа за кръвопускане между всеки кланичен труп
40. Измиване на ботушите и на престилката на изкормвача
41. Съоръжения за измиване на камиони за животни
42. Ветеринарен мониторинг
43. Предварително одобрение на плановете, на оборудването и на материала
44. Неединни интервенции на място на американските инспектори (скорост на конвейера)
45. Неединни интервенции на място на американските инспектори (масетери на говедата и срязване на паротидните възли)
46. Неединни интервенции на място на американските инспектори (инспекция на околоочната област на говедата)
47. Следкланична проверка (процедури)
48. Административни действия (срок на изправяне на пропуските)
49. Административни действия(сгради, зачеркнати от списъка на място)
50. Административни действия(липса на прозрачност в системата за уведомление)
51. Административни действия(проверки на вноса в случаи на заподозрени нередности)
52. Административни действия(представяне на месечен писмен доклад)
53. Административни действия(контрол на транзитните продукти)
54. Изготвени заявления до ветеринарните служби на ЕО по отношение на сертификатите за качество
55. Остатъчни вещества
56. Административни действия (задължения за фирмата износител да създаде фонд под попечителство)
57. Прозрачност на средствата, позволяваща признаването на дадена страна за свободна от болести
58. Признаване на регионалния здравен статут

59. Приемане на общностни здравни мерки, прилагани посредством общностни решения за управление на болестите в Общността
60. Явна дискриминация и липса на единност в действията на американските органи що се отнася до признаването на статута на различните държави-членки по отношение на болестите.

ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО ПРОБЛЕМИТЕ

ПРОБЛЕМ ЗАКЛЮЧЕНИЕ НА ОБСЪЖДАНЕТО

ПРЕПОРЪЧВАНИ ДЕЙСТВИЯ

1. *Задължение за зашеметяване на животните в тила*
Съединените щати приемат да не зашеметяват в тила животните, предназначени за ЕО
Привеждане в съответствие на инструкциите на FSIS(Служба за хранителна безопасност и инспекция). Няма промени в изискванията на ЕО.
2. *Използване на дървен материал в помещенията за оборите*
Двете страни се споразумяха, че дървеният материал не може да се използва в оградните пасища за болни и съмнителни животни и, че за останалите случаи, дървеният материал не трябва да се препоръчва.
Привеждане в съответствие на инструкциите на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция). Изменение и допълнение на инструкциите на ЕО (ръководство стр. 13): в изречението “Въпреки това, когато временно се приема дървеният материал, постепенно то трябва да бъде заместен от други материали ..”, думата “трябва” ще трябва да се замени с “ще трябва”.
3. и *Разделно евакуиране в оградните пасища за 37. съмнителни животни*
“Разделно евакуиране” се разбира от двете страни със значението, че мрежата за евакуация ще трябва да изключва всякаква възможност здравите животни да влязат в контакт с отпадъчните води от оградните пасища, в които се намират съмнителни животни. Това може да се осъществи благодарение на решетки отточни ями или чрез други ефикасни начини.
Привеждане в съответствие на инструкциите на FSIS(Служба за хранителна безопасност и инспекция). ЕО ще вземе под внимание необходимостта да разясни своите инструкции (ръководство)
4. и *Предпазване от контакти със съмнителни 38. животни*
Тази препоръка почива върху изискванията на нормативната уредба и върху добре изградените процедури в американските съоръжения, които позволяват бързо отстраняване на конфискуваните животни.
Инструкциите на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) гарантират, че негодните за клане животни незабавно ще бъдат отстранени. Разясняване на инструкциите на ЕО (ръководство, стр. 16): думите “...съоръженията, предназначени за болните или съмнителните животни

Целта е възможно най-бързо да се предотврати признатите за негодни за клане животни да продължат да бъдат в контакт със здравите животни.

5. Провеждана от ветеринар следкланична инспекция

Проблемът касае следкланичната инспекция на животните в кланицата. Съединените щати предложиха разрешение въз основа на следните елементи:

- Изискванията на ЕО позволяват инспекцията да се провежда в стопанствата (угоителни комплекси),
- Съединените щати гарантират, че инспекцията се провежда в угоителните комплекси от одобрен от FSIS(Служба за хранителна безопасност и инспекция) ветеринарен лекар,
- Сегашните американски методи, посочени в документацията на Съединените щати (приложение V, дял III, алинеи 1 и 2, но не алинея 3) ще продължат да бъдат прилагани при пристигане в кланицата.

6. Стерилизация на ножса за

7 кръвопускане между разрезите и
39. кланичните трупове Инспекторът, отговарящ за одобрените за износ за ЕО предприятия, по-специално трябва да следи за спазването на общностното предписание, съгласно което оборудването, което влиза в досег с външната повърхност на кожата, трябва да се почиства преди повторна употреба върху пряското месо.

8. Работни помещения за измиване престилката на работника “касапин”
Премахнато, дотолкова, доколкото

трябва да се считат....” ще трябва да се заменят с: “...съоръженията, предназначени за болните или съмнителните животни, предвид наличните болести в региона, трябва да се считат.....”

Двете страни ще трябва да обмислят нови действия.

Тази загриженост ще трябва да се впише в инструкциите на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция).

Инструкциите на ръководството на ЕО ще трябва да уточнят, че всяко оборудване, което е влязло в досег с външната повърхност на кожата, трябва да се почиства преди повторна употреба.

Виж точка 9

формулираното предпочитание престилките да се мият в помещения не изключва използването на подвижни душеве, в съответствие с точка 9.

9. Използване на окачени маркучи

Двете страни се споразумяха маркучите, душевете и окачените и подвижни душеве да се използват само при условие, че:

- 1) се избягва заразяването на прясно месо с пръските;
- 2) не се използват вместо подходящото оборудване за измиване на ръце
- и
- 3) по принцип се използват само за измиването на кланични трупове след следкланичната инспекция.

Ще трябва да се впише в инструкциите на FSIS(Служба за хранителна безопасност и инспекция).

10. Изисквания по отношение на одобрението на съоръженията за измиване на камионите

Съединените щати изискват превозните средства, които служат за транспортиране на месо, да бъдат подходящо почиствани и дезинфекцирани, после контролирани от отговорния инспектор преди да бъдат използвани за тази цел.

П предприятията са оторизирани да използват съоръжения за измиване по техен избор вътре или извън предприятието. Локализацията на тези съоръжения може да се получи при дирекцията на предприятието.

ПРОБЛЕМ ЗАКЛЮЧЕНИЕ НА ОБСЪЖДАНЕТО

За да се избегне заразяването на мястото, използваните за транспортиране на животните камиони по принцип не се мият на територията на предприятията. APHIS (Служба за здравна инспекция на животните и растенията) носи отговорност да гарантира, че моторните превозни средства за транспортиране на животни се поддържат в добро хигиенно състояние. Когато са необходими мерки за

Този факт ще трябва да се впише в съответните инструкции на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) и в ръководството на ЕО.

ПРЕПОРЪЧВАНИ ДЕЙСТВИЯ

борба срещу болестите, камионите се почистват и дезинфекцират на определени места, под контрола на APHIS.

Двете страни се споразумяха, че почистването и дезинфекцията на камионите могат да се извършват вътре в или извън територията на предприятието, стига ветеринарните инспектори да могат да знаят, благодарение на ръководството на предприятието, местоположението на площадките, запазени за моторните превозни средства за транспортиране.

При превоз на животни, официално идентифицираните места ще се поставят под държавният контрол на APHIS, когато контролът на болестите е наложителен.

11. Установяване на взаимосвързаността на частите на кланичния труп за следкланичната инспекция (конфискация на партиди)

Двете страни се споразумяха за необходимостта да свържат цялата карантия с кланичния труп за целите на следкланичната инспекция. Те се споразумяха също така, че, ако кръвта или карантията на много животни са събрани в един и същ контейнер преди приключване на следкланичната инспекция, цялото съдържание на контейнера трябва да се обяви за негодно за консумация от човека, ако кланичният труп на едно от въпросните животни е обявен за негоден за консумация от човека (виж приложение V – схематично представяне).

12. и 47 Процедури на следкланична инспекция

Двете страни подчертаха подробностите в различията в някои процедури на следкланична инспекция за различните видове животни.

Инструкциите на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) ще трябва да уточнят необходимостта за компетентния инспектор да докаже ефикасността на операциите по конфискация на партиди и по установяването на взаимосвързаност.

ЕО се съгласи да отчете, че процедурата на държавите-членки по изготвяне на партиди, така както е показана в схематичното представяне в приложението, представлява приемлива процедура за такава операция.

Двете страни се споразумяха за обща оценка на операциите по следкланична проверка.

Размяната на документация не позволи да се постигне съгласие. Двете страни се споразумяха, обаче, че един общ преглед би могъл да доведе до разрешаване на проблема.

13. и 14. *Ветеринарен контрол на хладилните складове, на транжирането, на поставянето на здравни маркировки и на устройствата, които служат за етикетирание на здравното състояние*

Тези проблеми бяха разгледани в светлината на представена от Съединените щати писмена документация относно организацията и отговорностите на американската система за инспекция.

Тези проблеми бяха разгледани под ъгъла на нарасналата роля на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) във връзка с износа за ЕО.

15. *Изискване за медицинско*

удостоверение при наемане на работа

Отбелязано бе, че общностното законодателство предвижда специфични гаранции, които могат да бъдат изисквани по отношение на медицинския надзор на назначения за месопреработка персонал. Американското законодателство постановява, че никой оператор от държавно предприятие не може да наема в отдел, където се обработва или приготвя някакъв продукт, лице, което показва признаци на заразно заболяване в заразен стадий (това не включва специфичното изискване за медицински удостоверения).

16. *Социални помещения*

Двете страни се споразумяха, че, в основни линии, общностните и американските изисквания са едни и същи.

Привеждане на инструкциите на FSIS (Служба за хранителна безопасност и инспекция) в съответствие с приложение III.

Общността ще обсъди необходимите по-нататъшни мерки, включително евентуално налагащи се промени в нейните изисквания.

Съединените щати ще следят за това, в кланиците, ръководството да може да докаже, с подкрепата на оправдателни документи, начинът, по който на практика се съблюдават американските изисквания. При поискване, на държавния инспектор ще се предоставят на разположение данни.

Проследяването на медицинския надзор и прилагането на официалните разпоредби ще са в съответствие с представените от FSIS документи. ЕО ще разгледа(за всеки отделен случай) дали американската система за проследяване дава подходящи гаранции по отношение на общностните изисквания.

Практическите проблеми ще трябва да се обработват за всеки отделен случай в текущия процес на преглед между Съединените щати и ЕО, на ниво предприятия.

17. Облекло на персонала

Двете страни се споразумяха, че:

- общностните и американските изисквания, в основата си, са едни и същи,
- цветът на дрехите (например белия) не е първостепенно изискване, и
- персоналът трябва да носи чисти работни дрехи при започване на всеки работен ден и да ги сменя, по целесъобразност, през деня.

18. Изисквания относно разделното складиране на опаковъчни материали

Двете страни се споразумяха, че трябва да се приемат мерки, за да се гарантира, че месото и продуктите на месна основа няма да бъдат заразени от материали за кондициониране и опаковка.

19. Съоръжения за складиране на нехранителни стоки

Двете страни се споразумяха, че миещите препарати, дезинфектантите и сходните вещества ще трябва да се складира на сигурно място, за да се избегне замърсяването на месото или на опаковъчните материали. Сигурно място може да бъде гардероб, сандък или подобна мебел за складиране. Манипулацията на тези стоки трябва да предотврати всякаква възможност от замърсяване на пряското месо или на материалите за кондициониране и опаковане.

20. Дървени конструкции

Двете страни се споразумяха пълната забрана от Общността по отношение на

Инструкциите на FSIS ще изискват индустриалните оператори да са в състояние да опишат и да докажат, по целесъобразност, системата на място, за да можа американското изискване да бъде спазено на ниво предприятия.

Насоките на FSIS ще трябва да посочат на промишлените предприятия изискванията на ЕО, според които материалите за кондициониране и опаковка, които ще бъдат внесени в помещенията, в които се обработва прясно месо или карантия, трябва да бъдат складирали в отделни помещения и така, че да се избегне всяко заразяване. Общностните инструкции (ръководство) ще трябва по-специално да укажат как да се съблюдава целта на предвидената от законодателството на ЕО липса на “всякаква атмосферна връзка”, за да се избегне заразяването на материалите за кондициониране и опаковка.

Привеждане в съответствие на инструкциите на FSIS.

Няма промяна в общностните изисквания.

Съединените щати представиха документ в подкрепа на това предложение.

дървения материал да обхваща работните инструменти и оборудване, които могат да влязат в досег с прясното месо и карантия.

По отношение на употребата на дървен материал за конструкциите, двете страни се споразумяха, че споменатите конструкции трябва да са в добро състояние, непропускливи, гладки, устойчиви, негниещи и намазани с непромокаемо покритие.

Съединените щати предлагат дървените конструкции и гредите (включително гредите в хладилните и фризерните помещения), които са импрегнирани с подходящо вещество (например, горещо леноно масло) да отговарят на това изискване.

21. Дървено оборудване

Премахнато, дотолкова доколкото не представлява главен проблем. Съединените щати се съгласиха, че в тази област, използването на дървен материал постепенно ще трябва да се премахне.

22. и Питейна вода (честота на анализите и

23. биологични параметри)

Следва да се отбележи, че в съответствие с член 4, буква в) от Директива 72/462/ЕИО, могат да се изискват специални гаранции по отношение на качеството на използваната от предприятието питейна вода.

24. Изисквания по отношение на температурата на месото

Дискусиите показват, че американската система изглежда позволява да се получат изискваните от общностното законодателство температурни стойности на месото.

ЕО ще обсъди въпроса дали това може да се счита за приемлива употреба на дървен материал за конструкциите.

Съединените щати ще вмъкнат някои разпоредби в инструкциите на FSIS, за да гарантират ефективен контрол и хигиенична поддръжка на повърхностите на конструкциите.

Всеки специфичен проблем, който възниква, ще трябва да се обсъди по време на инспекцията на предприятията, като се разбере, че оборудването за спешна поддръжка, например, стълби, може да се използва, стига да няма никаква опасност от заразяване на прясното месо и карантия.

FSIS ще трябва да представи специални гаранции относно качеството на използваната от всяко предприятие питейна вода. ЕО се ангажира бързо да проучи всички представени доклади.

ЕО ще проучи дали оперативно получените температури благодарение на американската система са приемливи. Съединените щати ще вмъкнат разпоредби в инструкциите на FSIS, за да гарантират, че компетентният ветеринарен лекар ефективно ще приложи общностните изисквания по отношение на температурата на месото.

25. *Устройства за записване на температурите*

Съединените щати искат ръчното записване на температурата в помещенията де се счете за приемливо в предприятията със слаб дебит.

26. *Температура за разрушаване на трихините*

Съединените щати представиха на ЕО друг метод за студена обработка за разрушаването на трихините в свинското месо (виж приложение V)

27. *Необходимост от търсене на трихини в конското месо*

Съединените щати представиха документация, като поставиха под съмнение необходимостта от търсене на наличие на трихини в конското месо.

28. *Хигиена на облеклото*

29. Двете системи се осланят на становището на

30. държавния ветеринарен лекар, за да

31. определят дали облеклото е направено така,

32. че да поддържа приемливо ниво на хигиена. Възникват проблеми във връзка с очевидна разлика в неписаните норми във всяка система.

33. *Необходимост от отделно помещение за почистване на стомаха и червата*

Двете страни се споразумяха, че общностното законодателство (Директива

ЕО ще проучи дали ръчното записване на температурите на помещенията може да бъде приемливо за предприятията със слаб дебит(виж приложение IV)

ЕО се договори да прегледа представената от Съединените щати документация, за да определи дали тя дава различни, но приемливи санитарни гаранции.

ЕО се договори да пристъпи към научно проучване на представените от Съединените щати документи.

Двете страни препоръчват да се подобри диалога на място между ветеринарите на ниво предприятие, с оглед да се намери разрешение на място и да се подобри техния професионален диалог. Горепосочената препоръка ще трябва да се изчисти посредством разясняване на интерпретацията на изискванията на ЕО от FSIS.

Това ще трябва да се направи под ъгъла на нарасналата роля на FSIS в процеса на одобрение на ЕО на предприятията, включително инспекцията и контрола на хигиената.

По този въпрос, ще трябва да се поддържат непрекъснати двустранни контакти в рамките на установена структура. Този диалог ще трябва да се проведе, от двете страни, на всички подходящи нива на службите за инспекция, включително персонала за ветеринарна инспекция, който отговаря за инспекцията на предприятията (виж приложение IV).

Трябва да се вземе под внимание разясняването на изискванията на ЕО по тази точка, за да се уточни, че, що се отнася до бялата свинска карантия,

64/433/ЕИО) не изисква отделно помещение, стига да са изпълнени условията, предвидени в глава 11, точка 14в условия от споменатата директива при условие, че

34. Манипулация на червената карантия

Премахнато. Проблемът се породил от неправилна интерпретация на общностните изисквания и не трябва да се поставя за в бъдеще.

35. Манипулация на карантия

(отстраняване на сливиците на свинете)

Двете страни се споразумяха, че отстраняването на сливиците на свинете ще трябва да става така, че да се предотврати замърсяването на главата и на езика. Проблемът ще трябва да бъде разрешен в момента на инспекцията на предприятията.

36. Разделение на операциите

Премахнато, при условие, че не се обработва нито използва никаква подправка, нито билка там, където прясното месо се обработва, разрязва или нарязва.

40. Измиване на ботушите и на престилката на изкормвачите

Съединените щати потвърждават, че прилагат същите изисквания към вносните продукти и към националните продукти. Това означава, че Съединените щати изискват измиване само при замърсяване. В края на дискусиите, които се състояха в рамките на тези преговори, всяко недоразумение по отношение на американските изисквания трябваше да бъде свалено.

41. Съоръжения за миене на камиони

Отменено.

Проблемът бе поставен по отношение на изпълнението на мерките за прилагане. Има разлика в изискванията на законодателството. При условие, че от страна на Съединените щати няма никакво изискване, за в бъдеще проблемът не трябва да възниква (виж

наличието на прегради е необходимо, за всеки отделен случай, когато следва да се предотврати заразяването на прясно месо или карантия.

Ще е уместно да се предвиди разясняване на инструкциите на ЕО (ръководство) по тази точка.

Евентуалните въпроси, които да възникнат могат за в бъдеще по отношение прилагането на тези изисквания ще трябва да се уредят в момента на инспекцията на предприятията (виж приложение IV).

точка 10).

42. Ветеринарен надзор на предприятията

Съединените щати потвърждават, че изискванията по отношение на ветеринарния надзор, приложими за предприятията на ЕО за целите на износа към Съединените щати не надхвърлят изискванията, наложени от самите Съединени щати.

43. Предварително одобрение на плановете, на оборудването и на материалите

По време на дискусиата се разясни, че Съединените щати не считат за абсолютно задължение чуждестранното предприятие да представя планове на националните органи за предварително одобрение.

44. Административни действия

45. Виж точки от 28 до 32.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

Съединените щати ще продължат да прилагат еквивалентността по отношение на това задължение.

Виж приложение III.

Виж приложение IV.

52. Административни действия (представяне на месечни доклади)

В общата рамка на еквивалентността, висш ветеринарен служител от страната на износ периодично ще трябва да посещава (по принцип всеки месец) одобрените предприятия.

Писмените доклади относно въпросните посещения ще трябва да се държавните инспектори при посещението, които представляват страните на вноса.

Тези посещения или доклади не трябва да бъдат изисквани през периодите, в които предприятията не работят или не са заети в производството на продукти, предназначени за износ към съответната страна.

Подробностите във връзка с този проблем ще трябва да се установят в рамките на приложение IV, включително въпроса за конфиденциалността.

Виж приложения III и IV.

53. Административни действия (контрол

Виж приложение IV.

на транзитни продукти)

Изглежда проблемът възниква във връзка с формулираните от страните на местоназначение изисквания (които настояват запечатаните контейнери да се отварят в мястото на транзит), какъвто не е случаят със Съединените щати.

54. Изисквания, формулирани пред ветеринарните служби на ЕО, във връзка със сертификатите за качество

Проблемът не засяган на техническо равнище, тъй като е постигната договореност да бъде изключен от настоящите преговори.

55. Изисквания, формулирани пред ветеринарните служби на ЕО, във връзка с остатъчните вещества

Проблемът не засяган на техническо равнище, тъй като е постигната договореност да бъде изключен от настоящите преговори.

56. Фондове под попечителство

Преди да дадат одобрение за износа, Съединените щати изискват от общностните оператори на кланици да създадат фонд под попечителство, използван за плащане на исканите от американското министерство на земеделието инспекции във връзка с допълнителните санитарни гаранции. ЕО поставя под съмнение оправдаването на това наложително задължение. Може да се предвиди изменение и допълнение на правилника на американското министерство на земеделието.

57. Прозрачност на използваните средства за признаване, че дадена страна е свободна от болести

Двете страни използват система, която почива на търсенето на информация и на посещенията на място, за да се съберат данни относно ситуацията в чуждите страни. В двете системи, един комитет оценява данните относно статуса на болестта и излъчва становище преди да се

Американското министерство на земеделието ще разгледа отново това изискване за изграждането от общностните предприятия износители на фонд под попечителство.

Американското министерство на земеделието се ангажира да продължи признаването на статута на държавите-членки за свободни от някои болести съгласно следните условия и ред:

Шап и чума по говедата
Обединено кралство, Ирландия, Дания

вземе окончателно решение. В Съединените щати, тази процедура, в някои от случаите, поради административни практики,отне повече от година.

В двете системи, страната на износ има задължението да поиска признаване на своя статут. Между другото, статутът зависи от политиката на внос в страната на износ.

Считано от 1 юли 1992 г., ветеринарните проверки на вътрешните граници на ЕО ще бъдат заменени със система, която включва засилени проверки на произходи. Двете страни се споразумяха, че тази система ще трябва да предостави достатъчни санитарни гаранции,за да позволи поддръжката на съществуващия здравен статут на държавите-членки на ЕО.

код 94.1

Нюкаслска болест с велогенен виселотропен вирус
Обединено кралство, Ирландия, Дания
код 94.6

Класическа чума по свинете
Обединено кралство, Ирландия, Дания
код 94.9

Везикулозна болест по свинете
Обединено кралство, Ирландия, Дания,
Люксембург код 94.12
Африканска чума по свинете
Всички държави-членки, освен Италия,
Португалия и Испания код 94.8

Чума по конете
Всички държави-членки, освен
Португалия и Испания код 92.301
без прилагането на допълнителни
предпазни мерки след 1 юли 1992 г.,
когато в ЕО ще бъдат премахнати
ветеринарните проверки по вътрешните
граници.
Въпреки това, предвид развитието на
търговския обмен, американското
министерство на земеделието предвижда
прилагането на клауза за “несмесване”
към ирландските месопроизводствени
предприятия (тази клауза вече се прилага
в Обединеното кралство и в Дания). В
тази рамка, “несмесване” означава, че
съответното предприятие не обработва
едновременно животни, месо или
продукти с произход от страни, които не
са признати за свободни от важни
болести и че няма смесване на месата и
на продуктите, предназначени за износ за
Съединените щати с месото или
продуктите с произход от споменатите
страни.
Американското министерство на
земеделието се ангажира да проучи
бързо представените от държавите-

членки заявления, които понастоящем не са признати от него за свободни от някои болести. За целите на признаването на статута на свободен, американското министерство на земеделието ще приеме, когато то е налице, задължителното във всички държави-членки законодателство, съставляващо юридическата основа на мерките за борба срещу болестите на животните и политиката за здравето на животните що се отнася до вноса на живи животни, на месо и продукти. Комисията се ангажира да предостави необходими данни за ускоряване на създаването на списъка на държавите-членки свободни от съответните болести по животните.

На базата на този документ по общностната стратегия, американското министерство на земеделието признава, че общностната политика за борба срещу болестите на регионална основа може да предостави приемливи гаранции за предпазване от разпространението на болестите по животните посредством продукт с животински произход. Съединените щати ще разгледат отново своята политика на внос в светлината на понятията на регионализация и, по целесъобразност, ще пристъпят към изменение и допълнение на своя правилник и законодателство относно шап, чумата по говедата и други важни болести

58. Признаване на регионалния здравен статут

ЕО предостави на APHIS документ, озаглавен “Единния пазар на Общността – нова стратегия във ветеринарната и фитосанитарната област”. Този документ дава подробности за структурите, които отговарят за борбата срещу епизоотичните болести по животните в ЕО.

Двете страни признават потенциалните предимства, които представлява понятието регионализация, когато става дума за борба срещу взривовите от екзотични епизоотични болести и че критериите за определението на региона и на метода на управление на региона са основни.

APHIS създаде работна група, натоварена с изследване на прилагането на понятието регионализация в мерките за борба срещу болестите по животните.

59. Приемане на общностни санитарни мерки, прилагани за страните или за регионите, в които разпространението на болестта е различно

Двете страни признават, че някои болести

Американското министерство на земеделието признава, че СЕГ (спонгиформната енцефалопатия по говедата) е слабо разпространена в Ирландия и във Франция и представлява епидемиологична ситуация, която не е

могат да съществуват на различни нива на разпространение в някои страни или и че с вноса с произход от страни или региони с различно разпространение на болестта е свързана различната степен на рисковете.

60. Явна дискриминация и липса на единност, при американските органи, във връзка с признаването на статута на различни на държавите-членки по отношение на болестите

Двете страни се споразумяха, че признаването на статута на свободна от болест зависи от ситуацията по отношение на болестта, на системата за борба и т.н. и, че страните би трябвало да се третират без дискриминация. От Американското министерство на земеделието се приема вноса на някои видове продукти от някои страни, макар че те не са свободни от везикуларни болести по свинете, но споменатите продукти не се приемат с произход от други страни, считани от ЕО за свободни от болести. Някои изследвания показват, че вирусът на везикулозната болест по свинете може да просъществува 500 дни в някои продукти на основата на суха шунка. Поради това, Американската министерство на земеделието извършва оценка на статута на съответната страна на износ, по отношение на везикулозната болест по свинете.

същата в Обединеното кралство.

Американското министерство на земеделието приема идеята, че разпространението на специфичната болест да може да бъде различно в различните страни и риска, свързан с вноса от страна, където разпространението е слабо е по-малък отколкото от страна, където е високо. То ще оцени наличната документация относно СЕГ и scaprie, ще проучи препоръките на Международното бюро по епизоотии и ще пристъпи към проучване на оценката на риска с оглед да измени и допълни процедурите по вноса.

Американското министерство на земеделието ще се ангажира да прилага еднакво към всички държави-членки със сходен статут мерките за намаляване на рисковете.

Американското министерство на земеделието ще се ангажира да не бави прекомерно приемането на вноса, веднага след като станат известни резултатите от научните изследвания, и да приеме, че всяко изследване от този тип ще трябва да се отнася до положението на болестта в съответната държава-членка.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

17 юли 1992 година

ВРЕМЕННИ МЕРКИ

С цел да отговорят на изискванията на общностната директива за трети страни и без да нарушава приложение I от настоящото споразумение, двете страни се споразумяха, с уговорката за обичайни процедури за изготвяне на списъци, че ЕО ще приеме продукти от кланици на животни от свински и говежди видове, които отговарят на общностните и на американските изисквания, със следните специфични изменения и допълнения:

1. Прилагане на препоръките за проблеми № 1-4, 6-11, 13-19, 22-24 и 35 (приложение I).
2. FSIS ще играе по-голяма роля, в съответствие с приложение III.
3. Двете страни ще предприемат развиването на действия за сътрудничество в съответствие с приложение III.
4. По отношение на следкланичната инспекция на свински сърца, разрезът ще се извършва от персонал на предприятието преди инспекцията на сърцето от персонала на FSIS.
5. Дървените греди, използвани в хладилните помещения се приемат, при условие, че са в добро състояние, гладки и обработени с горещо ленено масло или с всякакво друго приемлива вещество, което да ги направи непромокаеми, непропускливи и негниещи и че FSIS прилага ефикасен контрол, предназначен да установи, че те се поддържат по хигиеничен начин. Когато излязат от употреба, дървените греди ще се заменят с други материали.
6. Почистване и приготвяне на свинските стомаси (проблем № 33)

7. Що се отнася до свинската бяла карантия, почистването и подготвянето няма да се провеждат в кланично помещение по време на приготвянето на предназначени за общностния пазар продукти

или

що се отнася до ялата свинска карантия, ще се изисква механично разделение на оборудването в затворен кръг, за всеки отделен случай, когато това се окаже необходимо, за да се предотврати заразяването на прясно месо или на карантия.

В допълнение, през този временен период, ще продължи да се практикува предкланичната ветеринарна инспекция на всички животни от касапницата до кланицата.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Изявление

УВЕЛИЧАВАНЕ РОЛЯТА НА FSIS ВЪВ ВРЪЗКА С ИНСПЕКЦИЯТА И ГАРАНЦИИТЕ ОТНОСНО ИЗГОТВЯНЕТО НА СПИСЪК НА ПРЕДПРИЯТИЯТА

1. Съединените щати обясниха подробно организацията и отговорностите на FSIS, както е показано в писмото по-долу, от 27 април 1992 г., на д-р Дабърт, помощник ръководител на “международни програми”.

СТРУКТУРА И КОНТРОЛ НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ИЗНОСА В РАМКИТЕ НА FSIS (СЛУЖБА ПО КОНТРОЛ И БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ)

I. Структура и организация

FSIS се състои от пет големи отдели (program areas), всеки от които се ръководи от помощник ръководител, пряко подчинен на ръководителя (виж фигура 1-1). Двата отдела, които играят най-важната роля, за да гарантират, че изнасяното за чужди страни прясно месо е безопасно, здраво и правилно маркирано, са отделите “международни програми” и “операции по инспекция”. Както и петте отдела, отделите “международни програми” и “операции по инспекция”, в организационен план, са свързани с посредничеството на офис на ръководителя. Въпреки това, в практиката, тези два отдела си координират дейностите на подходящи работни нива.

A. Международни програми

В “международните програми”, отговорността за развиване и координиране на политиката на износ се поема от поделението за координиране на износа. Директора на поделението за износа е ветеринар и отдела наброява персонал от пет ветеринари. Въз основа на непрекъснато проследяване на формулираните изисквания относно вноса от около осемдесет чужди страни, включително от всяка държава-членка на ЕО, поделението за координиране на износа създаде база данни, които показват как да се задоволят изискванията по отношение на всеки продукт, изнасян към която и да е страна. Политиката на FSIS в областта на износа към която и да е страна се изразява в практически правилник, основан на съдържащите се в тази база данни инструкции (виж приложените инструкции относно износа за Обединеното кралство). На предприятията износители се осигурява пряк достъп до базата данни и копия на инструкциите върху хартия, включително актуализации и други изменения и допълнения се предоставят от поделението за координиране на износа на регионалните офиси на отдела за операциите по инспекция, който се заема да ги разпространява в предприятията износители.

Освен актуализацията и разпространението на тези инструкции, поделението за координиране на износа също така отговаря и за воденето на списъци на предприятията, които са одобрени за износ към различни чужди страни. Посещенията на тези предприятия от чужди инспектори се ръководят от поделението за координиране на експорта от Вашингтон. За координиране развитието и прилагането на политиката на износа, отделът за международни програми се старее, във всички чуждестранни инспекции, да включва компетентни лица от отдела за операции по инспекция, както и член на поделението за координиране на износа. Наблюденията по пропуските на предприятията, формулирани от чуждестранните инспектори по време на заключителните срещи с отговорния инспектор и с ръководството на предприятията, се вкарват в базата данни на службата за международни програми и често пъти се изразяват в изменение и допълнение на инструкции, дадени на някои чужди страни.

Б. Операции по инспекция

Важна част от регулаторните функции, които се упражняват от отдела за операции по инспекция, е прилагането на политиката на износ, изготвена от отдела за международни програми. Инспекционните дейности на FSIS се осигуряват от мрежа, която включва пет регионални бюра, двадесет и шест местни бюра и сто осемдесет и осем инспекционни “кръга”. Всяко регионално бюро се ръководи от регионален директор, който е ветеринар. В 23 региона, в които има кланици, регионалните бюра се ръководят от контролори, които също са ветеринари, както контролорите на кръговете, които ръководят инспекционните кръгове на кланиците в тези региони, също са ветеринари. Основата на тази пирамида се състои от отговорни инспектори в кланиците. Така, в отдела за операциите по инспекцията, йерархическата структура започва от помощник ръководителя и стига до отговорния инспектор на всяка кланица, като преминава през регионалните директори, регионалните контролори и контролорите на областта.

В организационната структура на отдела за операции по инспекция, се включи система за контрол, която започва работа по надзора на регионалните и местните бюра. Въпреки това, основната връзка в йерархията между регионалното/местното ниво и самите предприятия е контролорът на кръга. Това означава, че той е и главната информационна свръзка между предприятията и отдела за координиране на износа в рамките на отдела за международни програми. Контролорът на кръга има за задача да посещава редовно всички кланици от своя кръг и да провежда задълбочена инспекция на всяко съоръжение, по-специално, за да провери съблюдаването на формулираните от чуждите страни по въпроса за вноса изисквания. Тази инспекция се изразява в писмен доклад, който, по целесъобразност, представлява основата на програма за подобряване на предприятието, която цели да се смекчат някои специфични недостатъци, отбелязани от контролора. В немалко случаи, регионалният контролор, както и експерти по клането и преработката, които са към регионалното бюро, се присъединяват към контролора на кръга по време на неговите инспекции на тримесечие.

II. *Контрол и отговорности на ниво предприятия*

A. Кланици

Отговорният за кланицата инспектор (ПС) е натоварен с инспекцията и с контрола на операциите по клането. Във всяко предприятие, освен в много малките, този ПС е ветеринар, подпомаган от други ветеринари и от инспектори по месото. Една от неговите специални задачи е да удостоверява, че изискванията на чуждите страни, така както са записани в дадените от Вашингтон инструкции, са изпълнени. Макар отговорният инспектор обикновено да делегира части от свои общи задачи (например, следкланична инспекция) на своя екип, неговият подпис трябва да фигурира върху сертификата за износ. С подписа си върху сертификата за износ на

пратка продукти с предназначение за ЕО, например, отговорният инспектор удостоверява, че продуктите от тази партида могат да се изнасят за Общността.

ПС не контролира (физически) американския или общностния материал за етикетирането. (Той, обаче, контролира марката USDA (Американско министерство на земеделието), която се слага в кланичното хале.). Макар, че ПС трябва да следи всички продукти, които напускат кланицата, да бъдат подходящо идентифицирани, всъщност ръководството на предприятието е този, който купува, складира и полага (на подчинение на контролър на FSIS) всички американски и общностни етикети. Дори ако ПС не е пряко отговорен за материала за етикетирането, той упражнява пълен контрол върху сертификатите за износ. Всички сертификати за износ се предават от регионалните бюра на ПС. ПС трябва да инвентаризира наличните сертификати и да ги съхранява на сигурно място. Като допълнителен контрол, всички кашони, съставляващи дадена партида, носят номера на сертификата за износ, подготвено за тази пратка и използвания за маркировката на картоните печат е под контрола на ПС.

Б. Транжорни цехове за транжиране и хладилни складове

В съответствие с правилника на FSIS, в повечето транжорни цехове и хладилни складове в Съединените щати, обикновено няма ветеринар, който да е получил специално образование. Тези два вида инсталации, обаче, се надзират от контролора на кръга, който, в повечето случаи, е ветеринар. По принцип, възможно е да се удовлетворят изискванията на Общността по отношение на ветеринарния надзор като се следи да се осигури присъствието на ветеринар при провеждане на транжирането за общностния пазар или, в хладилните складове, продуктите да са подготвени за износ за Общността. В повечето случаи, FSIS е в състояние да окаже помощ на заинтересованите от износ за ЕО предприятия, защото транжорните цехове са неделима част от управлявано от ПС предприятие или защото хладилните складове са разположени в близост до одобрена за ЕО кланица.

- 2. Американската страна изрази готовността си да проучи начините за промяна на своята политика във връзка с инспекцията и гаранциите относно списъка с предприятия, за да повиши ролята на FSIS.**
3. Съединените щати в допълнение уточниха:

“Във връзка с участието на FSIS в процеса на издаване на одобрение на ЕО на американски предприятия. FSIS ще поиска от ЕО да инспектира само предприятията, които счита че отговарят на общностните изисквания. По целесъобразност, FSIS ще удостовери, че пропуските са поправени.”

4. Във връзка с прилагането на горепосочените разпоредби:

Поделението за координиране на износа (ECD) в рамките на ще работи съвместно с US-MEF(Федерация на американските износители на месо), за да идентифицира заинтересованите от износ за ЕО предприятия.

След това, ще бъдат посетени от експерти на FSIS и на ECD, които ще предложат техническа помощ, съвети и ще разяснят изискванията на Общността.

Включените в базата данни на поделението за координиране на износа информации относно общностните изисквания ще се използват от различни отговорни ветеринари, които са натоварени да инспектират предприятията, желаещи да бъдат одобрени за износ за Общността.

Въз основа на тези посещения на предприятия, FSIS и ECD ще посочат предприятията за инспектиране от ЕО.

В административно отношение, веднага след като извърши задълбочената инспекция на съответните съоръжения, FSIS и ECD ще поискат от ЕО да се посещават само предприятия, които те считат, че отговарят на общностните изисквания.

След като FSIS представи своите предложения, ЕО ще се ангажира да проведе посещенията за инспекция в най-кратки срокове.

Членове на FSIS и на ECD ще придружават екипите от инспектори на Общността.

След направените посещения от инспектори на ЕО, FSIS и на ECD ще поискат коригиране на пропуските, за да се избегнат нови посещения от служители на ЕО и ще удостоверят, че пропуските са коригирани.

Отговорният инспектор във всяко предприятие ще прибягва до съдържащите се в базата данни информации относно изискванията на Общността, за да отговори на някои специфични задължения, по-специално да удостовери, че са изпълнение общностните изисквания.

Съдържащите се в базата данни информации относно общностните изисквания вътре в базата данни на поделението за координиране на износа ще бъдат предоставени на разположение на ЕО. Тяхното съдържание и всички предвидени изменения и допълнения от едната от страните ще са предмет на споразумение на основата на постоянни процедури на сътрудничество.

Писмените доклади във връзка с посещенията за рутинен контрол от ветеринарите от йерархията, при поискване, ще се предоставят на разположение на посещаващите чуждестранни инспектори.

FSIS незабавно ще предупреди общностните органи, когато счита, че в едно предприятие, операциите повече не отговарят на общностните изисквания или когато са направени някои промени, например преустановяване на дейността или когато е имало значителни изменения от структурен или оперативен характер.

В кланичните помещения ще има постоянно ветеринарно присъствие. Транжорните помещения ще си посещават от държавен ветеринарен лекар най-малко веднъж на ден, докато складовете ще се посещават периодично от държавен ветеринарен лекар, когато те не са поставени под надзора на ветеринарен инспектор, какъвто е случая на комбинираните предприятия. Отговорният ветеринар ще контролира американски печати и марки, съхранявани в заключвани помещения. Етикетите и марките на ЕО също ще се поставят под контрола на ветеринаря (и съхранявани заключвани помещения). Отговорният ветеринар ще подписва всички здравни свидетелства на ЕО (проблем № 13 и № 14).

Предкланичната инспекция ще се провежда от ветеринар (проблем № 15)

На базата на опита, придобит благодарение на работата на горепосочената система, Съединените щати искат сертифицираните от FSIS предприятия като отговарящи на общностните изисквания да бъдат одобрени от ЕО преди посещението на инспекторите на ЕО.

В рамките на съгласуван подход, ЕО ще проучи възможността да одобри предприятията, които са сертифицирани от компетентните органи на трети страни преди посещението на инспекторите на ЕО.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ЗА ПРОЦЕДУРА ЗА СЪТРЕДНИЧЕСТВО СЪЕДИНЕНИ ЩАТИ-ЕИО

Проблеми, които налагат необходимостта от подобряване на комуникацията и сътрудничеството

Когато законодателството не е ясно, възникват редица проблеми от вети решения на различни нива на отговорност. Анализите показват, че съществуват най-малко три нива, в които биха могли да се направят препоръки, за да се подобри сътрудничеството.

а) Препоръки относно административни проблеми на общо ниво

Двете страни се споразумяха, че на подходящото ниво ще трябва да се създаде потясна система на официални контакти, за да се третираат проблемите и недоразуменията, които за в бъдеще биха могли да възникнат в тази област. Като се има предвид, че между службите ежедневно могат да възникват проблеми, не е достатъчно да има двустранни контакти веднъж или два пъти в годината. Всяка страна ще посочи лица, които могат да бъдат на разположение всеки ден, за да координират двустранните комуникации. В тази област, ветеринарните аташета ще могат да играят важна роля (проблем № 17 и №40).

б) Препоръки относно проблемите, произтичащи от прилагането на разяснителни мерки

Двете страни се споразумяха, че ще трябва да се създаде система, която да позволява да се анализират направените от всяка страна препоръки и инструкции, преди те да са официално приети. Това ще позволи по-общ подход в изготвянето на тези насоки.. Освен това, ще е уместно да се подобри системата за обмен на необходимите информации.

в) Препоръки относно проблемите, произтичащи от приемането на професионалното и личното становище на държавните ветеринарни лекари

За редица решения двете системи разчитат на професионалното становище на ветеринарите.

За ад се гарантира общ подход по време на самите инспекции, бе предложено да се организират съвместни образователни семинари и програми.

Двете страни се споразумяха, че ще може да се окаже необходимо също да се предвиди административна процедура за обжалване и система за уреждане на споровете между ветеринарите на ниво предприятия (проблеми № 28 до № 32).

г) Препоръки относно проблемите, които могат да се разрешат чрез подобряване на сътрудничеството на научно ниво

Известен брой проблеми изглежда се нуждаят от допълване с научни изследвания, за да бъдат разрешени. Би било уместно да се препоръча двете администрации да въведат и да финансират сътрудничество между посочените инстанции в научната област.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРИЛОЖЕНИЕ I.C.

ОРГАНИЗАЦИЯ, СТРУКТУРА И ОТГОВОРНОСТИ НА FSIS

United States Department of Agriculture
Food Safety and Inspection Service
Washington DC
20250

27 април 1992 година

Mr. D. Thad Lively/ Г-н Тад Лайвли
Agricultural Officer
US Mission to the European Communities
PSC B2 Box 002
APO AE 09742

Уважаеми Тад,

Моля прочетете, по-долу, как са представени структурата и контрола на операциите по износ на FSIS.

I. Структура и организация

FSIS се състои от пет големи отдели (program areas), всеки от които се ръководи от помощник ръководител, пряко подчинен на ръководителя (виж фигура 1-1). Двата отдела, които играят най-важната роля, за да гарантират, че изнасяното за чужди страни прясно месо е безопасно, здраво и правилно маркирано, са отделите “международни програми” и “операции по инспекция”. Както и петте отдела, отделите “международни програми” и “операции по инспекция”, в организационен план, са свързани с посредничеството на офис на ръководителя. Въпреки това, в практиката, тези два отдела си координират дейностите на подходящи работни нива.

A. Международни програми

В “международните програми”, отговорността за развиване и координиране на политиката на износ се поема от поделението за координиране на износа. Директора на поделението за износа е ветеринар и отдела наброява персонал от пет ветеринари. Въз основа на непрекъснато проследяване на формулираните изисквания относно вноса от около осемдесет чужди страни, включително от всяка държава-членка на ЕО, поделението за координиране на износа създаде база данни, които показват как да се задоволят изискванията по отношение на всеки продукт, изнасян към която и да е страна. политиката на FSIS в областта на износа към която и да е страна се изразява в практически правилник, основан на съдържащите се в тази база данни инструкции(виж приложените инструкции относно износа за Обединеното кралство). На предприятията износители се осигурява пряк достъп до базата данни и копия на инструкциите върху хартия, включително актуализации и други изменения и допълнения се предоставят от поделението за координиране на износа на регионалните офиси на отдела за операциите по инспекция, който се заема да ги разпространява в предприятията износители.

Освен актуализацията и разпространението на тези инструкции, поделението за координиране на износа също така отговаря и за воденето на списъци на предприятията, които са одобрени за износ към различни чужди страни. Посещенията на тези предприятия от чужди инспектори се ръководят от поделението за координиране на експорта от Вашингтон. За координиране развитието и прилагането на политиката на износа, отделът за международни програми се старее, във всички чуждестранни инспекции, да включва компетентни лица от отдела за операции по инспекция, както и член на поделението за координиране на износа. Наблюденията по пропуските на предприятията, формулирани от чуждестранните инспектори по време на заключителните срещи с отговорния инспектор и с ръководството на предприятията, се вкарват в базата

данни на службата за международни програми и често пъти се изразяват в изменение и допълнение на инструкции, дадени на някои чужди страни.

Б. Операции по инспекция

Важна част от регулаторните функции, които се упражняват от отдела за операции по инспекция, е прилагането на политиката на износ, изготвена от отдела за международни програми. Инспекционните дейности на FSIS се осигуряват от мрежа, която включва пет регионални бюра, двадесет и шест местни бюра и сто осемдесет и осем инспекционни "кръга". Всяко регионално бюро се ръководи от регионален директор, който е ветеринар. В 23 региона, в които има кланици, регионалните бюра се ръководят от контролори, които също са ветеринари, както контролорите на кръговете, които ръководят инспекционните кръгове на кланиците в тези региони, също са ветеринари. Основата на тази пирамида се състои от отговорни инспектори (inspectors in charge или ИС) в кланиците. Така, в отдела за операциите по инспекцията, йерархическата структура започва от помощник ръководителя и стига до отговорния инспектор на всяка кланица, като преминава през регионалните директори, регионалните контролори и контролорите на областта.

В организационната структура на отдела за операции по инспекция, се включи система за контрол, която започва работа по надзора на регионалните и местните бюра. Въпреки това, основната връзка в йерархията между регионалното/местното ниво и самите предприятия е контролорът на кръга. Това означава, че той е и главната информационна свързка между предприятията и отдела за координиране на износа в рамките на отдела за международни програми. Контролорът на кръга има за задача да посещава редовно всички кланици от своя кръг и да провежда задълбочена инспекция на всяко съоръжение, по-специално, за да провери съблюдаването на формулираните от чуждите страни по въпроса за вноса изисквания. Тази инспекция се изразява в писмен доклад, който, по целесъобразност, представлява основата на програма за подобряване на предприятието, която цели да се смекчат някои специфични недостатъци, отбелязани от контролора. В немалко случаи, регионалният контролор, както и експерти по клането и преработката, които са към регионалното бюро, се присъединяват към контролора на кръга по време на неговите инспекции на тримесечие.

II. Контрол и отговорности на ниво предприятия

А. Кланици

Отговорният за кланицата инспектор (ИС) е натоварен с инспекцията и с контрола на операциите по клането. Във всяко предприятие, освен в много малките, този ИС е ветеринар, подпомаган от други ветеринари и от инспектори по месото. Една от неговите специални задачи е да удостоверява, че изискванията на чуждите страни, така както са записани в дадените от Вашингтон инструкции, са изпълнени. Макар

отговорният инспектор обикновено да делегира части от свои общи задачи (например, следкланична инспекция) на своя екип, неговият подпис трябва да фигурира върху сертификата за износ. С подписа си върху сертификата за износ на пратка продукти с предназначение за ЕО, например, отговорният инспектор удостоверява, че продуктите от тази партида могат да се изнасят за Общността.

ПС не контролира (физически) американския или общностния материал за етиктирането. (Той, обаче, контролира марката USDA (Американско министерство на земеделието), която се слага в кланичното хале.). Макар, че ПС трябва да следи всички продукти, които напускат кланицата, да бъдат подходящо идентифицирани, всъщност ръководството на предприятието е този, който купува, складира и полага (на подчинение на контролор на FSIS) всички американски и общностни етикети. Дори ако ПС не е пряко отговорен за материала за етиктирането, той упражнява пълен контрол върху сертификатите за износ. Всички сертификати за износ се предават от регионалните бюра на ПС. ПС трябва да инвентаризира наличните сертификати и да ги съхранява на сигурно място. Като допълнителен контрол, всички кашони, съставляващи дадена партида, носят номера на сертификата за износ, подготвено за тази пратка и използвания за маркировката на картоните печат е под контрола на ПС.

Б. Транжорни цехове за транжиране и хладилни складове

В съответствие с правилника на FSIS, в повечето транжорни цехове и хладилни складове в Съединените щати, обикновено няма ветеринар, който да е получил специално образование. Тези два вида инсталации, обаче, се надзират от контролора на кръга, който, в повечето случаи, е ветеринар. По принцип, възможно е да се удовлетворят изискванията на Общността по отношение на ветеринарния надзор като се следи да се осигури присъствието на ветеринар при провеждане на транжирането за общностния пазар или, в хладилните складове, продуктите да са подготвени за износ за Общността. В повечето случаи, FSIS е в състояние да окаже помощ на заинтересованите от износ за ЕО предприятия, защото транжорните цехове са неделима част от управлявано от ПС предприятие или защото хладилните складове са разположени в близост до одобрена за ЕО кланица.

William H. DUBBERT
*Помощник ръководител
международни програми*

ПРИЛОЖЕНИЕ II

**СЛЕДКЛАНИЧНО УСТАНОВЯВАНЕ НА ВЗАИМОСВЪРЗАНОСТТА И
ГРУПИРАНЕ В ПАРТИДИ**

Следва схема

А Инспекция на вътрешностите - (Viscera Inspected)

Инспектор (САЩ) - (U.S. Inspector)

Събиране на всички вътрешности - (All Viscera Harvested)

Вътрешности, групирани на партии, конфискувани, ако кланичният труп е
конфискуван - (Batched viscera condemned is carcass is condemned)

Положена марка на инспекция, ако кланичният труп е обявен за годен за консумация от човека - (Inspection Legend applied if carcass passed for food)

Б Групиране в партии вътрешности - (Batched Viscera)

Изваждане на вътрешностите - (Evisceration)

Приключване с облеклото - (Completion of Dressing)

Кланичен труп - (Carcass)

Инспекция на кланичните трупове - (Carcass inspection)

Конфискувани кланични трупове, изключени за консумация от човека - (Condemned carcass diverted from edible production)

Разцепване на кланичните трупове - (Carcass Split)

Релси на инспекция за съмнителните кланични трупове и заключителна инспекция - (Rail Inspection for carcass defects and final Inspection)

Ако кланичният труп е конфискуван – (If carcass condemned)

Всички вътрешности между точките А и Б се конфискуват- (All viscera between points A and B condemned)

Измиване на кланичните трупове - (Carcass Wash)

Положена марка на инспекция - (Inspection Legend Attached)

Хладилник - (Cooler)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРЕДКЛАНИЧНА ВЕТЕРИНАРНА ИНСПЕКЦИЯ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН ПРОЕКТ

5. Предкланична инспекция от държавен ветеринарен лекар

Проблем: Предкланичните инспекции трябва ли да се извършват от държавни ветеринарни лекари?

US-9 CFR 311.1 (CFR = Кодекс на федералните правилници) – Отстраняване на кланични трупове и на болни или замърсени по друг начин части: общи положения – Във връзка с отстраняването на всички кланични трупове или части от кланични трупове от тази част, държавният ветеринарният лекар трябва да упражни своето становище така, че да гарантира, че само здрав и незаразен продукт ще бъде признат за годен за консумация от човека (законодателството изисква отстраняването на всички кланични трупове да се основава на становище на ветеринарния лекар).

Американският правилник по отношение на месото и птиците разрешава на лица, които не са ветеринари и не са инспектори, да изтеглят 90 % от животните преди те да бъдат подложени на преценка от инспекторите на FSIS.

US-9 CFR 309.1 (a): “Всички животни, доставени за клане в държавното предприятие, трябва да са прегледани и инспектирани (...) преди клането.” (Законодателството не изисква предкланичната инспекция да се извършва от ветеринарен лекар).

Основа на изискванията

А. Съединени щати

Доколкото в Европейската общност както в Съединените щати, доставяните в кланицата животни са сходни във възрастово отношение и по здравен статут, двете системи са паралелни. В ЕО, както и в Съединените щати, всяко животно, което през целия си живот е служило за много цели, преди да бъде заклано, е внимателно прегледано от ветеринарен лекар по време на предкланичната инспекция. Разликата между общностната система и американската система се състои в обработката, запазена за животни, които са само от американското промишлено животновъдство и за които няма никакво съответствие в общностната система.

I. Промислено животновъдство в Съединените щати

В Съединените щати, промишленото животновъдство включва разплодни животни и животни от угоителни комплекси.

Разплодните животни се бракуват в края на продуктивния им живот. Разплодните животни представляват 15 % от животните, доставяните в кланиците и считани за годни за консумация от човека. Тези животни са служели за различни цели по време на тяхното съществуване.

Например, те може да са били използвани в добива на мляко или като разплодни в стадата от крави/телета. Типична характеристика, те са по-възрастни и са обект на редица здравни проблеми. Когато се предоставят в кланицата, те трябва да бъдат прегледани от ветеринарен лекар.

Едрият рогат добитък от угоителните комплекси (Feed lots) представлява 85 % от всички изпратени за клане животни. Тези животни показват специфични характеристики спрямо нормите на ЕО, тъй като те обикновено са по-млади (от 18 до 24 месеца), когато са били изпратени в кланицата, в най-добрата възраст. Те са в отлично здраве и с висока жизненост, получили са внимателни медицински грижи и са били ваксинирани. Те са се ползвали от научно разработен хранителен режим, отгледани са в просторни стопанства, полуизолирани, за да бъдат по-малко изложени на зараза и на други рискове. И накрая, това, което е особено важно, те са отглеждани единствено с цел производство на месо.

II. Общностна система

Според това, което смятаме, че знаем за общностната система, представяните в кланицата животни са служели за много цели и обикновено са по-възрастни. Що се отнася до продължителността на живота и до здравния статут, те по-скоро приличат на американските бракувани животни в млечните или в разплодните стада. Такива животни в по-голяма степен се нуждаят от преглед от ветеринарен лекар, тъй като в тази популация рискът от здравни проблеми е по-висок. Американското министерство на земеделието признава този риск и, както ЕО, изисква тези животни да се преглеждат по-обстойно от ветеринарните лекари.

III. Американска система за инспекция

В Съединените щати съществуват три нива на предкланична инспекция, които съответстват на три вида съществуващи ситуации в животновъдството в Съединените щати.

1) Бракувани животни

Като се има предвид, че тези животни са служели за различни цели по време на своето съществуване, обикновено те се колят в специализирани

съоръжения. Те се преглеждат обстойно от ветеринарния лекар. Тази задача никога не се възлага на друг и винаги се изпълнява по традиционния начин от ветеринарен лекар на FSIS. Това означава, че тези животни са наблюдавани в покой и в движение от двете страни.

2) Традиционна предкланична инспекция на животните от угоителните комплекси

Всички тези животни без изключение се наблюдават в покой и при движение от двете страни, по традиционен начин от ветеринарен лекар и от неветеринарен инспектор на FSIS. След това, ветеринарен лекар или неветеринарен инспектор на FSIS, получил специализирано обучение за разпознаване на ненормалните животни от нормалните животни извършва предкланичната инспекция. Ненормалните животни се отделят за допълнителен преглед от ветеринарния лекар, който решава и за крайното местоназначение на животното. Само нормалните животни се придвижват направо към кланицата.

3) “Алтернативна” инспекция на животните от угоителните комплекси

В рамките на алтернативната инспекция, специално обучените служители от предприятието могат сортират стадата и да направят така, че само животните в добро здравословно състояние да се представят на предкланичната инспекция и да бъдат заклани. Всяко предприятие, което използва тази възможност, трябва да има предварителното одобрение на регионалния контролор на FSIS, който е ветеринарен лекар. Първоначалният подбор се осъществява ежедневно от служители на угоителния комплекс. Тези служители отговарят за храненето и грижите, които трябва да се предоставят на животните и ги виждат всеки ден. Ако се установи, че едно животно е болно или страда поради някаква причина, въпросното животно се изважда от конкуренцията, която съществува в по-голямото стадо и се храни в по-малко оградно пасище докато възстанови здраве и сили. Всички животни, които се хранят в рамките на тази система, са наблюдавани от близо от ветеринарния лекар, който има договор с угоителния комплекс. След първоначалния подбор, служител на FSIS, който или е ветеринарен лекар, или е неветеринарен инспектор на FSIS, наблюдава всички животни в покой. След това, се избира представителна мостра на стадото (5 до 10 %) от различните партии и се инспектира наново, този път само, в движение, от двете страни. Тогава ветеринарния лекар взема окончателно решение.

IV . Придобит опит с американската система

Тези системи, използвани и прилагани от Съединените щати от над 90 години, са се оказали много ефикасни за сортиране на стадата и

изваждане от тях на животните, които са преценени като негодни за консумация от човека.

ДОКУМЕНТАЦИЯ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ЩАТИ

(Трихин)

Изисквания относно разрушаването на трихините

Проблем: Какви са необходимите комбинации продължителност/температура за пълно разрушаване на трихините?

Законодателство:

Директива 77/96/ЕИО от 21. 12. 1976 г., приложение IV:

“6. Температурата в хладилната камера трябва да достига най-малко -25°C .”

“7. Месото с диаметър или с дебелина равна или по-малка от 25 см трябва да се замразява, без прекъсване, в продължение на най-малко на 240 часа, а това, чийто диаметър или дебелина е между 25 и 50 см, най-малко в продължение на 480 последователни часа.”

US-9 CFR 308.3 (в) (2): Тези разпоредби уточняват приемливите съотношения продължителност/температура (таблици 1 и 2).

Анализ: Проблемът се поражда от разликите в законодателните изисквания.

Основа на изискването:

А. Съединени щати

Съотношенията продължителност/температура, дадени в таблица 1, се използват от американското министерство на земеделието повече от четиридесет години. Тези от таблица 2 са добавени през 1973 година. Стойностите на продължителността и температурата от таблица 1 са въз основа на трудовете на Ransom (1920 г.). С течение на годините, стана ясно, че Ransom се основава главно на температурите на въздуха в обикновените хладилните складов, където ритъмът на температурните промени на месото, съдържащо паразита е бил относително бавен (Augustine, 1933 г.; Blair и Bang, 1934 г.).

Augustine (1952 г.) и Gould (1949 г.) заключават, че трихините биха могли да бъдат разрушени като се понижава температурата на продукта съответно до -35°C и -37°C . Въпреки това, по онова време, предвид традиционните механични техники на замразяване, е било твърде невероятно да се достигнат тези температурни стойности. С идването на охладителните материали като течния азот и сместа от течен азот и течен въглероден диоксид, при търговски условия, е възможно да се достигне до -35°C в тъканите на свинското месо.

На тази основа, Zimmermann (1972 г.) проучва ефикасността на тези охладителни материали за разрушаване на трихините и необходимите минимални температурни стойности, за да може продуктът, без друга обработка, да е годен за консумация от човека. Той показва, че с температура от -35°C , продуктът може да се освободи от трихините.

Разработките на Kotula (1990 г.) предоставят поредица от окончателни необходими стойности на продължителност и температура за разрушаване на трихините. От 1985 г., тези доклади представляват двата най-забележителни документа по въпроса за замразяването на трихините. Те са в подкрепа на приетите температурни стойности на охлаждане в таблица 2 на Американското министерство на земеделието като се гарантира подходящ резерв на сигурност за разрушение на трихините. Изследването на Kotula показва, че този резерв на сигурност на температурните стойности на охлаждане от таблица 2 надхвърля горния доверителен праг от 99,999 %, което позволява да се твърди, че трихините са разрушени.

Вписаните в таблица 2 температури са относително прости и икономични за постигане със съвременната технология. Освен това, те освобождават преработвателя от проблемите на дълготрайното складиране на свинското месо с цел разрушаване на трихините.

Справки:

Augustine, DL (1933), *Effects of low temperature upon encysted Trichinella spiralis*, Amer. Jour. Hyg., 1933, 17, 697-710.

Kotula, AW (1990), *Infectivity of Trichinella spiralis from frozen pork*, Journal of Food Protection, Vol. 53, July 1990, 571-626.

Ransom, BH (1916), *Effects of refrigeration upon the larvae of Trichinella spiralis*, Journal of Agricultural Research, Vol. 5, January 31, 1916, 819-854.

Zimmermann, WJ (1985), *Efficacy of Freezing in Eliminating Infectivity of Trichinella spiralis in Boxed Pork Products*, Journal of Food Protection, Vol. 48, March 1985, 196-199.

Gould, SE and LJ Kassa, *Low temperature Treatment of Pork*, Am. J. Hyg., 1940, Vol. 49, 17-24.

Rust, RE and WJ Zimmermann, *Low temperature destruction of Trichinella spiralis using liquid nitrogen and liquid carbon dioxide*, Journal of Food Science, Vol. 37, 1972, 706-707.

Smith, JH, *An Evaluation of Low Temperature Sterilization of Trichinae Infected Pork*,
Can. J. Comp. Med., Vol. 39, July, 1975, 316-320.

**Доклад от посещението във Франция от 8 до 18 април 1991 г. на екип от
американското министерство на земеделието с оглед да се проучи
проявяването на трихинелозата при човека**

Членове на екипа

Робърт Фецнер; Колдуел У. Неш; Шарлот И. Милър, Бакалавър по философия
Robert Feztner DVM; Caldwell W. Nash; Charlotte I. Miller, Ph.D

Редактор на доклада
Линда Ръсел, магистър по хуманитарни науки
Linda Russel, MA

ПРОЕКТ

20 юни 1991 година

Американско министерство на земеделието
Служба за инспекция, отговаряща за безопасността на храните (FSIS)
Международни програми

Вашингтон, окръг Колумбия

Извадка от обсъжданията на 95^{та} годишна сесия на Американската ветеринарна
асоциация, Сан Диего, Калифорния, 1991 година